



**GESUCH UM AUSLANDURLAUB
DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER
DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO**

Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch um militärischen Auslandurlaub (Art. 43 VM DP)
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 43 OMI)
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 43 OOPSM)

Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio

Versichertennummer
Numéro d'assuré
Numero d'assicurato

Familienname, Vorname(n)
Nom de famille, Prénom(s)
Cognome, Nome(i)

Beruf
Profession
Professione

Wohnort, Adresse (gemäss DB)
Adresse actuelle (selon LS)
Indirizzo attuale (secondo LS)

Adresse des Zustellungsempfängers
in der Schweiz
Adresse du destinataire en Suisse
Indirizzo del destinatario delle
comunicazioni in Svizzera
**Nom, Prénom, Adresse complète
d'une personne de contact en Suisse**

Tel. Privat
Tel. privée
Tel. Privato

E-Mail

Datum der Ausreise
Date du départ
Data di partenza

Dauer des Auslandsaufenthaltes
Durée du séjour à l'étranger
Durata del soggiorno all'estero

Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero

Beruf Profession Studium Etudes Studio

Profession Professione Etudes Etudes Studio Studio

Wohnsitznahme im Ausland
Prise de domicile à l'étranger
Domicilio all'estero

ja oui nein non
 si no

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:

Land (Staat):
Pays (Etat):
Paese (Stato):

Provinz oder Kreis:
Province ou arrondissement:
Provincia o circondario:

Ortschaft:
Localité:
Località:

Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland):
Nom et adresse de l'employeur (étranger):
Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):

Frühere Auslandsaufenthalte
Séjours antérieurs à l'étranger
Soggiorni anteriori all'estero

ja oui nein non
 si no

Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal bis/au/al

Datum:
Date:
Data:

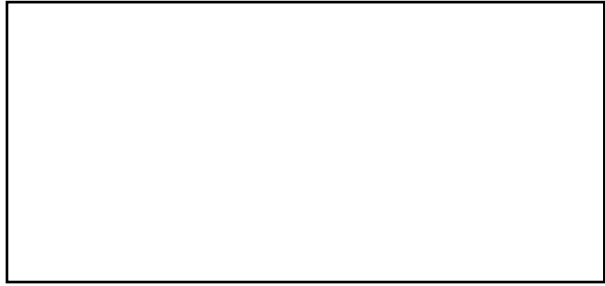
Unterschrift:
Signature:
Firma:

Beilage: – Dienstbüchlein
Annexe: – Livret de service
Allegati: – Libretto di servizio

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.



(Leer lassen – diese Seite wird von den Militärbehörden ausgefüllt)
(Laisser vide – cette page est remplie par les autorités militaires)
(Lasciare in bianco – pagina riservata alle iscrizioni delle autorità militari)



(Adresse des zuständigen Kreiskommandos)
(Adresse du commandant d'arrondissement compétent)
(Indirizzo del comando di circondario competente)

Stellungnahme der Behörde für die Wehrpflichtersatzabgabe:
Avis de l'autorité de la taxe d'exemption:
Parere dell'autorità della tassa d'esenzione:

		ja/oui/si		nein/non/no				ja/oui/si		nein/non/no	
Ersatzpflichtig für: Assujéti à la taxe pour: Assoggettato alla tassa per:	- Ausreisejahr année de départ anno di partenza	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Veranlagung nach Art. 25 Abs. 3 WPEG erfolgt: Taxation effectuée sur la base de l'art 25 al 3 LTEO: Tassazione effettuata sulla base dell'art 25 capoverso 3 LTEO	- Ausreisejahr année de départ anno di partenza	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	- 1. Folgejahr 1 ^{re} année qui suit 1° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		- 1. Folgejahr 1 ^{re} année qui suit 1° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	- 2. Folgejahr 2 ^o année qui suit 2° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		- 2. Folgejahr 2 ^o année qui suit 2° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	- 3. Folgejahr 3 ^e année qui suit 3° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		- 3. Folgejahr 3 ^e année qui suit 3° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

Der Auslandsurlaub kann
Le congé pour l'étranger
Il congedo per l'estero

erteilt werden
peut être accordé
può essere accordato

nicht erteilt werden
ne peut pas être accordé
non può essere accordato

Datum: _____ Stempel/Unterschrift: _____
Date: _____ Timbre/signature: _____
Data: _____ Timbro/firma: _____

Entscheid des zuständigen Kreiskommandanten oder der zuständigen Kreiskommandantin
Décision du commandant ou de la commandante d'arrondissement compétent
Decisione del o della comandante di circondario competente

Der Auslandsurlaub wird
Le congé pour l'étranger est
Il congedo per l'estero e

erteilt
accordé
accordato

nicht erteilt
pas accordé
non accordato

Datum: _____ Stempel/Unterschrift: _____
Date: _____ Timbre/signature: _____
Data: _____ Timbro/firma: _____

DB an AdA/Log Cen für Abgabe der Ausrüstung am: _____
LS au mil/au cen log pour reddition de l'équipement le: _____
LS al militare/al cen log per la consegna dell'equipaggiamento il: _____

Ausrüstung im Log Cen deponiert am: _____
Equipement déposé au cen log: _____
Equipaggiamento depositato al cen log: _____